

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Hoyas de la Dehesa del Cañal (Pelayos, Salamanca)

**MUNICIPIO:** Pelayos

**PROVINCIA:** Salamanca

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 2879; HEp 10, 474; HEp 3, 300; DEVPIZ 18; PIZ 18

**N. INV:** Museo de Salamanca, nº inv. 1984/23/41 (Salamanca, Salamanca)

**TIPO YACIMIENTO:**

**OBJETO:** Pizarra

**TIPO:** Pizarra

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAJA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Jurídico

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 28,5 x 17,8 x 0,8

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 15,5 x 13,5

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 10

**H. MAX. LETRA:** 1

**H. MIN. LETRA:** 0,7

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:**

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

----- / [ - - - ] +cit[ - - - / - - - p]lacitum me [ - - - ] / devere et de[ - - - ]/vis cos tu mici dis[ - - - / e]go tivi  
 ipsos r[ - - - / i]du`s' Ianuar[ias - - - / - - -] fecero dice+ (vacat?) co[ - - - / - - -]to et +ter[ - - - / - - -]m nostri  
 re[. . .] ci[. .]d[ - - - / - - -]ti tes[ - - - ] / - - - - -

Lectura dada por HEp 10, 474

----- / [ - - - ] +cit[ - - - ] / [p]lacitum me [ - - - ] / devere et de[ - - - ]/viscos tu mici dis[ - - - ]/[e]go tivi  
 ipsos s[ - - - ]/[6i]du's' Ianuar[ias] / [ - - - ] fecero dise + (vacat?) co / [ - - - ] te et + e [ - - - ] / [ - - -]m nostri  
 re[gis?] Ci[ndas?] / [vin]ti tes[ - - - ]

Lectura dada por HEp 3, 300

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

**COMENTARIO:**

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** HEp 10, 474

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Pizarra de tono gris oscuro, con la superficie muy desgastada y probable corte original en el margen derecho. Documento jurídico. Acuerdo, aunque podría tratarse de una caución u obligación (HEp 10, 474).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letras de incisión muy fina (HEp 10, 474).

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Se fecha en el siglo VII, con dudas entre los años 642-649, época del reinado de Chindasvinto (HEp 10, 474).

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Fue descubierta por D. Ricardo Martín Valls en el Cuarto de las Hoyas de la Dehesa del Cañal, en Pelayos (HEp 10, 474).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Se conserva en el Museo de Salamanca, nº inv. 1984/23/41.

Comentario de Isabel Velázquez en HEp 10, 474: He propuesto en el aparato crítico una posible restitución de[beo], entendiendo que aquí podría haber habido una construcción del tipo ego tibi deberem et debeo, similar –aunque de significado distinto- a la que aparece en la pizarra 40.1.4-5: ego tibi vindere et vindo portione / de terra (HEp 10, 13). En cualquier caso, la presencia de los pronombres tu mici en la lín. 4 y [e]go tivi en la 5, precedidos los primeros de cos (por quos) y seguidos los segundos de ipsos r[- -], implica una relación de mutuas obligaciones sobre unos posibles bienes, aludidos con cos e ipsos en estas líneas. El inicio de palabra dis[---] quizá sea del verbo que especificase cual era la acción jurídica que se había llevado a cabo entre los intervinientes y que el sujeto del negocio jurídico parece deber. Me atrevo a proponer que en este documento se esconda una suerte de caución u obligación, cautio, por la que el sujeto del negocio jurídico, al que pueden haber prestado algo –quizá dinero, en cualquier caso cos de la lín. 3 e ipsos de la lín. 4 deben hacer referencia a ellos- y él ha recibido, por lo que se puede realizar este negocio jurídico de compromiso de devolución; de esta forma, el fecero podría pertenecer ya al inicio de las sanciones: Quod si minime fecero. Se conserva una cautio entre las Fórmulas visigodas, FV 38. Mantengo también, a título de conjetura, que pueda fecharse en época de Chindasvinto, porque las letras conservadas al final deben corresponder a la datación del documento y probablemente a la suscripción de algún testigo, salvo que en la línea de lo antes dicho, se refiera a la fecha de compromiso de devolución de lo prestado. No obstante, el deterioro de la pieza es tan grave y tan leve su incisión que resulta difícil leer nada más que lo presentado (HEp 10, 474).

## BIBLIOGRAFÍA

### ED. PRINCEPS:

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2879 HEp 10, 474 HEp 3, 300 DEVPIZ 18 PIZ 18 Velázquez Soriano, Isabel (1989) Las Pizarras visigodas: edición crítica y estudio, Murcia, Universidad de Murcia, p. 176, nº 18.

Velázquez Soriano, Isabel (2000) Documentos de época visigoda escritos en pizarra (siglos VI-VIII), Bélgica, Turnhout, p. 26, nº 18.

### BIBL. ARQUEOL:

### IMÁGENES